

제18회 서울국제만화애니메이션페스티벌

The 18th
Seoul International
Cartoon &
Animation Festival
SICAF 2014



여름밤의 애니메이션 SICAF on Media Canvas



올 여름 서울역 앞, 가로 99m 세로 78m, 지상 4층부터 23층까지 건물 외벽에 LED 패널을 이어 붙여 만든 세계 최대 미디어 캔버스에서 펼쳐지는 애니메이션의 향연. 영국과 캐나다, 일본의 작가들이 선사하는 형형색색의 작품들이 도시의 밤을 물들인다.

Come out and enjoy the festival of animations unfolding on the world's largest media canvas made by attaching an LED panel on the outside façade of Seoul Square. The panel, 99 meters wide, 78 meters long, and covering floors from the fourth to the 23rd of an office building, will feature a broad array of unique and exciting works from British, Canadian, and Japanese animators.

인테리어 Interior



UK | 2013 | 3min, 1 Digital file
| Color
Technique: 2D Computer
Director: 사브리나 슈미트
Sabrina SCHMID

실험영화와 애니메이션의 추상적인 형상이라는 유산을 재해석 하는 데 있어 컴퓨터는 무한한 기회를 제공한다. 이 작품은 애니메이션 움직임 속에서 사각형과 원으로 이루어진 단순한 형태를 탐구하여 영원히 바뀌고 변하는 내부 공간을 제안하는 추상 애니메이션이다.

This is an abstract animation exploring the simple forms of rectangles and circles in animated movement to suggest an interior space forever changing and mutating, where computer animation allows an almost unlimited opportunity for re-interpretation of the heritage of abstract imagery in experimental film and animation.

우연 2 Coincidence 2



UK | 2013 | 3min, 24sec. |
Digital file | Color
Technique: 2D Computer
Director: 사브리나 슈미트
Sabrina SCHMID

이 작품은 영화와 애니메이션 속에서 추상성을 실험했던 초기 아방가르드 예술가의 작품들 가운데 컴퓨터 애니메이션으로 재해석 가능한 작품들에게 현사를 보내는 추상 애니메이션이다. 마치 형태가 움직이는 만화경을 들여다보는 것 같은 느낌을 연상시킨다.

This is an abstract animation that pays tribute to some works by early avant-garde artists who experimented with abstraction in film and animation which can be reinterpreted through computer animation. This animation reminds you of looking through a kaleidoscope in animated form.



사브리나 슈미트 Sabrina SCHMID

사브리나 슈미트는 1986년부터 애니메이션에 종사했으며 현재는 영국의 티스사이드대학교 전산대학에서 애니메이션을 가르치고 있다. 호주와 유럽에서 프리랜서로 일했고 현재 영국에서 진행하고 있는 추상적인 형태를 탐구하는 실험 기반 애니메이션 작업은 2009년, 2011년 스페인의 폰토 이 라야 페스티벌과 2014년 아이슬란드, 최근의 미국과 호주에서 상영되었다.

Sabrina SCHMID has worked in animation since 1986 and currently teaches animation in the United Kingdom at the School of Computing, Teesside University. She has worked freelance in Australia and in Europe and her current practice-based animation work in the UK explores abstract form which has screened internationally at the Punto Y Raya Festivals in 2009, 2011 (Spain) and 2014 (Iceland) and recently in USA and Australia.

랜드 Land



Japan | 2013 | 3min, 30sec, 1 Digital File
| Color
Technique: 2D Computer
Director: 히라오카 마사노부 Masanobu HIRAOKA

추상과 변신.
Abstraction and metamorphoses.



히라오카 마사노부 Masanobu HIRAOKA

히라오카 마사노부는 2006년에 모모야마 고등학교를 졸업한 후에도 애니메이션가가 되고 싶다는 꿈을 버릴 수 없었다. 애니메이션을 독학하기 시작한 그는 이제 온전한 아티스트가 되어 도쿄에서 프리랜서 애니메이터로 생활하고 있다.

Masanobu HIRAOKA graduated from Momoyama High School in 2006. He then started to work but could not give up his dream: being an animator. Therefore, he learned animation by himself and now is a completely self-educated artist. He currently lives and works in Tokyo as a freelance animator.



여름밤의 애니메이션 SICAF on Media Canvas

뮤직박스 Music Box



UK | 2011 | 1min, | Digital File | B&W

Technique: 2D Computer

Director: 스튜어트 파운드 Stuart POUND

뮤직 박스의 타임코드가 18세기 군대의 가락처럼 펼쳐진다.

Time code unfolds as a music box plays an 18th century military tune.



스튜어트 파운드 Stuart POUND

스튜어트 파운드는 런던에 거주하면서 1970년대 초반부터 영화와, 디지털 비디오, 시각 예술 분야에서 일했다. 1995년부터 시인인 로즈메리 노먼과 협업하고 있다. 작품은 국제 영화 및 영상 페스티벌에서 정기적으로 상영되고 있다.

Stuart POUND lives in London and has worked in film, digital video, and the visual arts since the early 1970' s. Since 1995 he has collaborated with the poet Rosemary Norman. Work has been screened regularly at international film and video festivals.

컬러메트리 인 모션 Colorimetry in Motion



Canada | 2013 | 4min, 54sec, | Digital File | Color

Technique: 2D Computer

컬러메트리 인 모션은 사용자화면 응용프로그램으로 만든 실험 작품이다. 색측정 데이터와 기본적인 수학 규칙을 사용하여 색깔들은 그래픽으로 표현되고 겹쳐진다. 임의로 선택된 하나의 색이 다른 색으로 변하면서 우리는 움직임을 얻게 된다.

Colorimetry in motion is an experimental film made with a custom application. Using the data of colorimetry and simple mathematical rules, colours are graphically represented and superposed. Translating from one randomly selected colour to another, we obtain motion.



니콜라스 메나드 Nicolas MÉNARD

몬트리올 출신의 니콜라스 메나드는 런던의 영국 왕립 예술 학교에서 애니메이션 석사를 마쳤다. 영상 이미지와 출판 이미지의 기로에서 그의 작업은 시적이고 개념적인 접근을 통해 일러스트레이션과 그래픽 디자인을 결합한다.

Originally from Montreal, Nicolas MÉNARD is currently completing a Master in Animation at the Royal College of Art in London. At the crossroads between moving image and printed image, his work combines illustration and graphic design in a poetic and conceptual approach.

X



UK | 2012 | 6min, | Digital File | Color

Technique: 2D Computer

Director: 맥스 하틀러 Max HATTLER

미확인물체 X는 곧 갖가지 모양으로 가득 찬 심포니가 된다. 모두 제 멋대로 움직이는 이 동적이고 활기 넘치는 세상에서 상호 교차와 대립은 불가해한 공식을 풀 수 있는 해답이 될 수 있다.

The unknown X becomes a whole symphony of shapes. In a kinetic energetic world where everything is on their own, but can intersect with each other, cross-action seems the best way to solve an unknown equation.



맥스 하틀러 Max HATTLER

맥스 하틀러는 현재 런던에 거주하며 이스트런던대학교에서 순수미술 박사과정을 받고 있고, 런던예술대학교와 골드스미스 등지에서 강의하고 있다. 영화, 비디오설치작품, 그리고 시청각 공연 등을 통해 추상과 형상화, 미학과 정치, 소리와 이미지, 정교함과 즉흥성 사이의 대립에 도전하고 있다. 전 세계에서 개인전 및 회고전 등을 개최한 바 있다.

Max HATTLER lives in London where he's a Doctorate in Fine Art candidate at University of East London, and teaches at Goldsmiths and University of the Arts London. His films, video installations and audiovisual performances challenge the tensions between abstraction and figuration, aesthetics and politics, sound and image, precision and improvisation. Hattler has had solo exhibitions and retrospectives around the world.